

Gen

Chapter 24

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַאֲבָרָהָם וְזָקֵן וְכָא בְיָמֵים וַיְהִי וַיְבָרֶךְ אֶת־ אֲבָרָהָם בְּכֹל־ 1
-和亚伯拉罕 年老了 进入了 在-那日子 和耶和華 賜福了 - 在一切 亞伯拉罕
H0085 H2204 H0935 H3117 H3068 H1288 H0853 H0085 H3605

亚伯拉罕年纪老迈，向来在一切事上耶和華都賜福給他。

וַיֹּאמֶר אֲבָרָהָם אֶל־ עַבְדּוֹ זָקֵן בֵּיתוֹ הַמְשָׁל בְּכֹל־ אֲשֶׁר־ לוֹ שֵׁם־ 2
-和說了 亞伯拉罕 向 他的 年老的 家-他的 那管理的 在一切 所 屬他 放
H0559 H0085 H0413 H5650 H2205 H4910 H3605
נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכֵי־ 3
請 手-你的 在...下面 大腿-我的
H4994 H3027 H8478 H3409

亚伯拉罕对管理他全業最老的仆人说：「请你把手放在我大腿底下。」

וְאֲשִׁיבֶיךָ וּבֵיתוֹהָ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־ תִקַּח אִשָּׁה 3
-和我使你起誓 在耶和華 神 那天 和神 那地 所 不 取 妻子
H7650 H3068 H0430 H8064 H0430 H0776 H3808 H3947 H0802
לְבָנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אֲנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ 4
-向儿子-我的 从女儿们 那迦南人 所 我 住 在中间-他的
H1323 H7130 H0595 H3427 H7130

我要叫你指着耶和華一天地的主起誓，不要为我儿子娶这迦南地中的女子为妻。

כִּי אֶל־ אֶרְצִי וְאֶל־ מוֹלְדֹתַי וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לְבָנִי לִיזְחָק 4
向 因为 地-我的 和向 出生地-我的 去 和取了 妻子 向儿子-我的 向以撒
H0413 H0776 H0413 H4138 H3212 H3947 H0802 H3327

你要往我本地本族去，为我的儿子以撒娶一个妻子。」

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד אוּלַי לֹא־ תֵאָבֵב תֵּלְכֶת אַחֲרַי אֶל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת 5
向他 -和說了 那仆人 或许 不 愿意 那妇人 向走 跟随-我 向 那地 那这
H0559 H0413 H5650 H0194 H3808 H0014 H0802 H3212 H0413 H0776 H2063
הַהֶשֶׁב אָשִׁיב אֶת־ בְּנֶךָ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יֵצְאתָ מִשָּׁם 6
带回 我带回 - 儿子-你的 向 那地 所 你出来了 从那里
H7725 H7725 H0853 H0413 H0776 H3318 H8033

仆人对他說：「倘若女子不肯跟我到这地方来，我必须将你的儿子带回你原出之地吗？」

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבָרָהָם הֲשֹׁמֵר לָךְ פֶּן־ תָּשִׁיב אֶת־ בְּנִי שָׁמָּה 6
向他 -和說了 亚伯拉罕 谨慎 你自己 免得 你带回 - 儿子-我的 那里
H0559 H0085 H8104 H6435 H0853 H7725 H0853 H8033

亚伯拉罕对他說：「你要谨慎，不要带我的儿子回那里去。」

7 וַיְהִי הָאֱלֹהִים הַשְּׁמַיִם אֲשֶׁר לָקַחְנִי מִבֵּית אָבִי וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי וְאֲשֶׁר דִּבַּר-
 说了 -和所 出生地-我的 -和-从地 父亲-我的 -从家 取了我 所 -那天 神 耶和華
 H1696 H4138 H0776 H0001 H3947 H8064 H0430 H3068

לִי וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע- לִי לֵאמֹר לְיִרְעָךָ אֶתְּן אֶתְּן לְיִרְעָךָ אֶתְּן אֶתְּן לְיִרְעָךָ אֶתְּן
 向我 -和所 向我 起誓了 -向我 向我 向我 向我 向我 向我 向我 向我
 H7971 H1931 H2063 H0776 H0853 H5414 H2233 H0559 H7650

מְלָאכֹוּ לְפָנָי וּלְקַחְתִּי אִשָּׁה לְבָנִי מִשָּׁם:
 使者-他的 向面前-你的 妻子 -和取了 向儿子-我的 从那里
 H4397 H6440 H3947 H0802 H8033

耶和華一天上的主曾帶領我離開父家和本族的地，對我說話，向我起誓說：『我要將這地賜給你的後裔。』他必差遣使者在
 在你面前，你就可以從那裏為我兒子娶一個妻子。

8 וְאִם- לֹא תֵאָבֶה הָאִשָּׁה לְלֶכֶת אַחֲרָיִךָ וְנִקְיִתְּ וְזֹאת כִּי
 -和如果 不 愿意 -那婦人 向走 跟随-你 和你被釋放了 -從誓言-我的 這 只是
 H7535 H2063 H7621 H5352 H3212 H0802 H0014 H3808

אֶתְּ בְנִי לֹא תִשָּׁב שָׁמָּה:
 - 兒子-我的 不 你帶回 那里
 H8033 H7725 H3808 H0853

倘若女子不肯跟你來，我使你起的誓就与你無干了，只是不可帶我的兒子回那裏去。」

9 וַיִּשֶׂם הָעֶבֶד אֶת- יָדוֹ תַּחַת יַרְךָ אַבְרָהָם אֲדֹנָיו וַיִּשְׁבַּע לוֹ עַל-
 -和放了 -那仆人 手-他的 在...下面 大腿 亞伯拉罕 主人-他的 -和起誓了 向他 關於
 H7565 H0853 H3027 H8478 H3409 H0085 H0113 H7650

הַדָּבָר הַזֶּה:
 -那事 -那這
 H2088 H1697

仆人就把手放在他主人亞伯拉罕的大腿底下，為這事向他起誓。

10 וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֶשְׂרֵה גַמְלִים מִגַּמְלֵי אֲדֹנָיו וְכָל- טוֹב אֲדֹנָיו
 -和取了 -那仆人 十 駱駝 駱駝 主人-他的 主人-他的 主人-他的 美物
 H3947 H5650 H6235 H1581 H1581 H0113 H3212 H3605 H2898 H0113

בְּיָדוֹ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל- נְהַרְוִים אֶל- עִיר נְחוּר:
 -在手-他的 和起身了 和去了 向 向 亞蘭拿哈拉音 向 城 拿鶴
 H3027 H3212 H0413 H0763 H0413 H5152

那仆人從他主人的駱駝里取了十匹駱駝，並帶些他主人各樣的財物，起身往美索不達米亞去，到了拿鶴的城。

11 וַיִּבְרַךְ הַגַּמְלִים מִחוּץ לְעִיר לְעֵר אֶל- בְּאֵר הַמַּיִם לְעֵת עָרֵב לְעֵת צֵאת
 -和使跪下了 -那駱駝 -從外面 向-那城 向 井 那水 向時候 傍晚 向時候 出來
 H1288 H1581 H2351 H0413 H0875 H4325 H6256 H6153 H6256 H3318

הַשֹּׁאֲבֹת:
 -那打水的女人們
 H7579

天將晚，眾女子出來打水的時候，他便叫駱駝跪在城外的水井那裏。

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אַבְרָהָם הַקָּרָה נָא לְפָנָי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה-
 -和說了 耶和華 神 主人-我的 亞伯拉罕 使遇見 請 向-我的 向面前 向-今天 和行
 H0559 H3068 H0430 H0113 H0085 H4994 H6440 H3117

חֶסֶד עִם אֲדֹנָי אַבְרָהָם:
 慈愛 與 主人-我的 亞伯拉罕
 H0113 H0085

他说：「耶和华—我主人亚伯拉罕的神啊，求你施恩给我主人亚伯拉罕，使我今日遇见好机会。」

הִנֵּה אֲנִי נֹצֵב עַל-עַיִן הַמַּיִם וּבָנוֹת אֲנָשֵׁי הָעִיר יֹצְאוֹת לְשֹׂאֵב מַיִם: 13
水 -向打水 出来 -那城 人们 -和女儿们 -那水 泉 在…旁边 站着 我 看哪
[H4325](#) [H7579](#) [H3318](#) [H0376](#) [H1323](#) [H4325](#) [H5324](#) [H0595](#) [H2009](#)

我现今站在井旁，城内居民的女子们正出来打水。

וְהִיָּה וְהָיָה הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיהָ הִטִּי-נָא כַדָּיָהּ וְאַשְׁתָּה וְאַמְרָה שְׁתֵּה וְגַם- 14
-和是 -和是 那少女 -那少女 我说 所 倾斜 请 瓶子-你的 和我喝 -和说了 -和说了 喝 -和也
[H1571](#) [H8354](#) [H0559](#) [H8354](#) [H3537](#) [H4994](#) [H5186](#) [H0413](#) [H0559](#) [H5291](#) [H1961](#)

וְנֹמְלִיךָ אֲשַׁקֶּה אֹתָהּ הַכַּחֲזֵת לְעַבְדְּךָ וּבָהּ אֲדַע כִּי-עָשִׂיתָ חֶסֶד 15
骆驼-你的 我饮 她 你指定了 向仆人-你的 向以撒 -和在她 我知道 因为 你行了 慈爱
[H3198](#) [H0853](#) [H8248](#) [H1581](#) [H3327](#) [H5650](#) [H3045](#)

עִם-אֲדֹנָי: 16
主人-我的 与
[H0113](#)

我向那一个女子说：『请你拿下水瓶来，给我水喝。』她若说：『请喝！我也给你的骆驼喝。』愿那女子就作你所预定给你仆人以撒的妻。这样，我便知道你施恩给我主人了。」

וַיְהִי-הוּא טָרָם כִּלְיָה לְדַבָּר וְהָיָה רַבְּקָה יֹצְאת אֲשֶׁר יָלְדָה לְבְתוּאֵל בֶּן- 15
-和是 还没有 完成了 向说 -和看哪 -和利百加 出来 所 被生了 向彼土利 儿子
[H3205](#) [H3318](#) [H7259](#) [H2009](#) [H1696](#) [H3615](#) [H2962](#) [H1931](#) [H1961](#)

מְלִכָּה אֵשֶׁת נָחוּר אָחִי אַבְרָהָם עַל-שִׁכְמָה: 16
密迦 妻子 拿鹤 兄弟 亚伯拉罕 在…上 和她的 肩膀-她的
[H7926](#) [H3537](#) [H0085](#) [H0251](#) [H5152](#) [H0802](#) [H4435](#)

话还没有说完，不料，利百加肩头上扛着水瓶出来。利百加是彼土利所生的；彼土利是亚伯拉罕兄弟拿鹤妻子密迦的儿子。

וְהַנַּעֲרָה טַבָּת מְרֵאָה מְאֹד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וַתֵּרֶד הָעַיִנָּה 16
-和那少女 美丽的 容貌 非常 处女 和男人 不认识了她 和下去了 那泉
[H3381](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0376](#) [H1330](#) [H3966](#) [H4758](#) [H5291](#)

וְתִמְלָא כַדָּהּ וַתַּעַל: 17
-和装满了 瓶子-她的 和上来了
[H5927](#) [H3537](#) [H4390](#)

那女子容貌极其俊美，还是处女，也未曾有人亲近她。她下到井旁，打满了瓶，又上来。

וַיָּרֵץ וַתֵּרֵץ וְהָעַבְדָּה לָקְרָאתָהּ וַיֹּאמֶר הַנְּמוּאִינִי נָא מֵעַט-מַיִם מִכַּדָּיָהּ: 17
-和跑了 那仆人 向迎接她 -和说了 给我喝 请 一点 水 从瓶子-你的
[H3537](#) [H4325](#) [H4592](#) [H4994](#) [H1572](#) [H0559](#) [H7125](#) [H5650](#) [H7323](#)

仆人跑上前去迎着她，说：「求你将瓶里的水给我一点喝。」

וַתֹּאמֶר וְתֵמַחַר אֲדֹנָי שְׁתֵּה וְתֵמַחַר וְתָרַד כַּדָּהּ עַל-יָדָהּ וַתִּשְׁקֶהוּ: 18
-和说了 主人-我的 喝 -和赶紧了 和放下了 瓶子-她的 在…上 手-她的 和他喝了
[H8248](#) [H3027](#) [H3537](#) [H3381](#) [H0113](#) [H8354](#) [H0559](#)

女子说：「我主请喝！」就急忙拿下瓶来，托在手上给他喝。

וַתִּקַּל לְהַשְׁקֵתוֹ וַתֹּאמֶר גַּם לְנֹמְלִיךָ אֲשַׁאֲבָ עַד-אִם-כִּלְוֹ לְשִׁתָּת: 19
-和完成了 向他喝 -和说了 也 向骆驼-你的 我打水 直到 若 完了 向喝
[H8354](#) [H3615](#) [H5704](#) [H7579](#) [H1581](#) [H1571](#) [H0559](#) [H8248](#) [H3615](#)

女子给他喝了，就说：「我再为你的骆驼打水，叫骆驼也喝足。」

20
 וַתִּמְהַר וַתִּזְעַר כַּדָּהָא אֶל-הַשֵּׁקֶת וַתָּרֵץ עוֹד אֶל-הַבְּאֵר לְשָׂבֵב
 -和赶紧了 -和倒了 瓶子-她的 向 那水槽 又 向 那井 -向打水
[H7579](#) [H0875](#) [H0413](#) [H5750](#) [H7323](#) [H8268](#) [H0413](#) [H3537](#) [H6168](#)
 וַתִּשָּׂבֵב לְכָל-גַּמְלֵיוֹ
 -和打水了 -向所有 骆驼-他的
[H1581](#) [H3605](#) [H7579](#)

她就急忙把瓶里的水倒在槽里，又跑到井旁打水，就为所有的骆驼打上水来。

21
 וְהָאִישׁ מִשְׁתָּאָה לָּהּ מִחֲרִישׁ לְדַעַת קְהָצְלִיחַ יְהוָה וְהָרַבּוּ אִם-לֹא
 -和-那人 惊奇着 她 沉默着 向知道 是否使亨通了 耶和华 耶和 道路-他的 若 不
[H3808](#) [H1870](#) [H3068](#) [H3045](#) [H3045](#) [H7583](#) [H0376](#)

那人定睛看她，一句话也不说，要晓得耶和华赐他通达的道路没有。

22
 וַיְהִי כַאֲשֶׁר כָּלּוּ הַגַּמְלִים לְשָׁתוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ גָּזָם זָהָב וְהָרַבּוּ מִשְׁקָלוֹ
 -和是 如同所 完了 那骆驼 向喝 和取了 那人 鼻环 金 重量-它的
[H4948](#) [H1235](#) [H2091](#) [H5141](#) [H0376](#) [H3947](#) [H8354](#) [H1581](#) [H3615](#) [H1961](#)
 וּשְׁנֵי צְמִידִים עַל-יָדֶיהָ עֶשְׂרֵה זָהָב מִשְׁקָלָם
 -和两个 手镯 在...上 手-她的 十 金 重量-它们的
[H4948](#) [H2091](#) [H6235](#) [H3027](#)

骆驼喝足了，那人就拿一个金环，重半舍客勒，两个金镯，重十舍客勒，给了那女子，

23
 וַיֹּאמֶר בַּת-מִי אַתָּה הַיְדִידִי נָא לִי הֲיֵשׁ בֵּית-אָבִיךָ מְקוֹם לָנוּ
 -和说了 女儿 谁 你 告诉 请 向我 是否有 家 父亲-你的 地方 为我们
[H4725](#) [H0001](#) [H3426](#) [H4994](#) [H5046](#) [H4310](#) [H1323](#) [H0559](#)
 לָלֵךְ
 -向过夜

说：「请告诉我，你是谁的女儿？你父亲家里有我们住宿的地方没有？」

24
 וַתֹּאמֶר אֵלָיו בַּת-בְּתוּאֵל אֲנִי בֶן-מִלְכָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְנָחוֹר
 -和说了 向他 女儿 彼土利 我 儿子 密迦 所 生了 向拿鹤
[H5152](#) [H3205](#) [H4435](#) [H0595](#) [H1323](#) [H0413](#) [H0559](#)

女子说：「我是密迦与拿鹤之子彼土利的女儿」；

25
 וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם-תֵּבֶן גַּם-מִסְפּוֹא רַב עִמָּנוּ גַם-מְקוֹם לָלֵךְ
 -和说了 向他 也 草 也 饲料 多的 与 我们 也 地方 向过夜
[H4725](#) [H1571](#) [H4554](#) [H1571](#) [H8401](#) [H1571](#) [H0413](#) [H0559](#)

又说：「我们家里足有粮草，也有住宿的地方。」

26
 וַיִּקַּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה
 -和俯伏了 那人 -和敬拜了 向耶和华
[H3068](#) [H7812](#) [H0376](#) [H6915](#)

那人就低头向耶和华下拜，

27
 וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה
 -和说了 当受称颂的 耶和华 神 主人-我的 主人-我的 主人-我的 主人-我的 主人-我的
[H3808](#) [H0085](#) [H0113](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1288](#) [H0559](#)
 וְאֲדָמָה מֵעַם אֲחֵי בֵּית יְהוָה נָתַנִּי בְּדֶרֶךְ אֲנִי אֲדָמָה
 -和真实-他的 -从与 主人-我的 我 在-那路 我 引 了 我 耶和 家 弟兄们 主人-我的
[H0113](#) [H0251](#) [H3068](#) [H5148](#) [H1870](#) [H0595](#) [H0113](#) [H0571](#)

说：「耶和华—我主人亚伯拉罕的神是应当称颂的，因他不断地以慈爱诚实待我主人。至于我，耶和华在路上引领我，直走到我主人的兄弟家里。」

וַתָּרֵץ וַתְּנַדַּר וַתַּגִּיד לְבֵית אִמָּהּ כְּדִבְרֵי אֵלֶּהָ: 28
 -和跑了 -和告诉了 -向家 母亲-她的 -如-那话 :那这些
[H7323](#) [H5291](#) [H5046](#) [H0517](#) [H1697](#) [H0428](#)

女子跑回去，照着这些话告诉她母亲和她家里的人。

וּלְרַבְקָה אָח וּשְׁמוֹ לָבָן וַיָּרֵץ לָבָן אֶל-הָאִישׁ הַחוּצָה אֶל-הָעֵיץ: 29
 -和-向利百加 兄弟 -和名字-他的 拉班 拉班 向 那人 向 -那外面 -那泉
[H7259](#) [H0251](#) [H8034](#) [H7323](#) [H0413](#) [H0376](#) [H2351](#) [H0413](#)

利百加有一个哥哥，名叫拉班，看见金环，又看见金镯在他妹子的手上，并听见他妹子利百加的话，说那人对我如此如此说。拉班就跑出来往井旁去，到那人跟前，见他仍站在骆驼旁边的井旁那里，

וַיְהִי כִּרְאֵת אֶת-הַנֶּזֶם וְאֶת-הַצְּמִדִּים עַל-יָדָיו אֲחֹתוֹ וּכְשָׁמְעוֹ 30
 -和是 -如同看见 - -那鼻环 -和- 那手镯 在...上 手 姐妹-他的 和-如同听见-他
[H1961](#) [H7200](#) [H0853](#) [H5141](#) [H0853](#) [H0269](#) [H3027](#) [H0269](#) [H8085](#)

אֶת-דְּבָרָי רַבְקָה אֲחֹתוֹ לְאִמְרָה כֹּה-דָבַר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֵא אֵלַי הָאִישׁ 31
 - 话 姐妹-他的 向说 如此 向我 那人 向 -和来了 那人 向
[H0853](#) [H1697](#) [H7259](#) [H0269](#) [H0559](#) [H3541](#) [H1696](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0376](#)

וַהֲנֶה עֹמֵד עַל-הַגְּמָלִים עַל-הָעֵיץ: 32
 -和看哪 站着 在...旁边 那骆驼 在...旁边 那泉
[H2009](#) [H5975](#) [H1581](#)

并入上节

וַיֹּאמֶר בּוֹא בְרִוּד יְהוָה לָמָּה תַעֲמֹד בְּחוּץ וְאֲנֹכִי פְּנִיתִי הַבַּיִת וּמְקוֹם 31
 -和说了 来 蒙福的 耶和华 你为什么 你站 在-那外面 -和我 已预备了 那房子 -和地方
[H0559](#) [H0935](#) [H1288](#) [H3068](#) [H4100](#) [H5975](#) [H2351](#) [H0595](#) [H6437](#) [H4725](#)

לְגַמְלִים: 32
 -向-那骆驼
[H1581](#)

便对他讲：「你这蒙耶和华赐福的，请进来，为甚么站在外边？我已经收拾了房屋，也为骆驼预备了地方。」

וַיָּבֵא הָאִישׁ הַבַּיִתָּה וַיִּפְתַּח הַגְּמָלִים וַיִּתֵּן תֶּבֶן וּמִסְפּוֹא לְגַמְלִים וּמַיִם 32
 -和来了 那人 那家里 -和解开了 -那骆驼 -和给了 草 -和饲料 向-那骆驼 和-水
[H0935](#) [H0376](#) [H1581](#) [H5414](#) [H8401](#) [H4554](#) [H1581](#) [H4325](#)

לְרַחֵץ רַגְלָיו וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ: 33
 -向洗 脚-他的 和-脚 那人们 所 与他
[H7364](#) [H7272](#) [H7272](#) [H0376](#) [H0854](#)

那人就进了拉班的家。拉班卸了骆驼，用草料喂上，拿水给那人和跟随的人洗脚；

וַיֹּאמֶר לְפָנָיו לְאֹכַל וַיֹּאמֶר לֹא אֹכַל עַד אִם-דִּבַּרְתִּי 33
 -和说了 向吃 向面前-他的 (-和被放了) [-和被放了] 我说了 若 直到 我吃 不
[H0559](#) [H0398](#) [H6440](#) [H0398](#) [H5704](#) [H0398](#) [H3808](#) [H1696](#)

דְּבָרִי וַיֹּאמֶר דְּבָרִי: 34
 说 -和说了 话-我的
[H1696](#) [H0559](#) [H1697](#)

把饭摆在他面前，叫他吃，他却说：「我不吃，等我说明白我的事情再吃。」拉班说：「请说。」

41 אַז תִּנָּקָה מֵאֲלֹתַי כִּי תָבוֹא אֵלַי מִשְׁפַּחְתִּי וְאִם-לֹא יִתְּנוּ לְךָ 那时 你被释放 从咒诅-我的 因为 你来 向 家族-我的 -和如果 不 他们给 给你
[H5352](#) [H0423](#) [H0935](#) [H0413](#) [H4940](#) [H0559](#) [H3808](#) [H5414](#)

וְהֵייתָ נָקִי מֵאֲלֹתַי: 和你是 无罪的 从咒诅-我的
[H1961](#) [H0423](#)

只要你到了我本族那里，我使你起的誓就与你无干。他们若不把女子交给你，我使你起的誓也与你无干。」

42 וְאָבָא הַיּוֹם אֵלַי הָעַיִן וְאָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבָרָהִם אִם-יִשְׁדָּךְ 和我来了 那今天 向 那泉 和我说了 耶和華 神 主人-我的 亚伯拉罕 如果 你有
[H0935](#) [H3117](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0113](#) [H0085](#) [H3426](#)

נָא מַצְלִיחַ דְּרַכִּי אֲשֶׁר אֲנֹכִי הֹלֵךְ עָלֶיהָ: 请 使亨通 道路-我的 所 我 行走 在其上
[H4994](#) [H1870](#) [H0595](#) [H1980](#)

「我今日到了井旁，便说：『耶和華—我主人亚伯拉罕的神啊，愿你叫我所行的道路通达。』

43 הֲנִהּ אֲנֹכִי נֹצֵב עַל-עַיִן הַמַּיִם וְהִנֵּה הָעַלְמָה הַיֹּצֵאת לְשֹׂאֵב וְאָמַרְתִּי 看哪 我 站着 在…旁边 泉 和是 那水 那少女 那出来的 向打水 和我说了
[H2009](#) [H0595](#) [H5324](#) [H4325](#) [H1961](#) [H5959](#) [H3318](#) [H7579](#) [H0559](#)

אֵלֶיהָ הַשְּׁקִינִי-נָא מְעַט-מַיִם מִכֶּדָּךְ: 向她 给我喝 一点 水 从瓶子-你的
[H0413](#) [H8248](#) [H4994](#) [H4592](#) [H4325](#) [H3537](#)

我如今站在井旁，对哪一个出来打水的女子说：请你把你瓶里的水给我一点喝；

44 וְאָמַרְתָּ אֵלַי גַּם-אַתָּה שָׂתֶה וְגַם לְנַמְלִיךְ אֲשָׁב הוּא הָאִשָּׁה אֲשֶׁר- 和说了 向我 也 你 喝 和也 向骆驼-你的 我打水 她 那妇人 所
[H0559](#) [H0413](#) [H1571](#) [H8354](#) [H1571](#) [H7579](#) [H1931](#) [H0802](#)

הַכִּינִי יְהוָה לְבֶן-אֲדֹנָי: 指定了 耶和華 向儿子 主人-我的
[H3198](#) [H3068](#) [H0113](#)

她若说：你只管喝，我也为你的骆驼打水；愿那女子就作耶和華给我主人儿子所预定的妻。」

45 אֲנִי טֹרֵם אֲכַלְהָ לְדַבָּר אֵלַי לְבִי וְהִנֵּה רַבְּקָה יֹצֵאת וְכִדָּה עַל- 我 还没有 完成 向说 向 我的心 和看哪 出来 利百加 和她的瓶子 在…上
[H0589](#) [H2962](#) [H3615](#) [H1696](#) [H0413](#) [H2009](#) [H7259](#) [H3318](#) [H3537](#)

שְׂכָמָהּ וַתֵּרַד הָעַיִנָּה וַתִּשָּׂאב וְאָמַר אֵלֶיהָ הַשְּׁקִינִי נָא: 肩膀-她的 和下去了 那泉 和打水了 和我说了 向她 给我喝 请
[H7926](#) [H3381](#) [H7579](#) [H0559](#) [H0413](#) [H8248](#) [H4994](#)

我心里的话还没有说完，利百加就出来，肩头上扛着水瓶，下到井旁打水。我便对她说：『请你给我水喝。』

46 וַתִּמְהַר וַתֹּרֵד כִּדָּה מֵעַלְיָהּ וַתֹּאמֶר שָׂתֶה וְגַם-נַמְלִיךְ אֲשָׁבָה 和赶紧了 和放下了 瓶子-她的 从上面-她 和我说了 和也 喝 和也 骆驼-你的 我饮
[H3381](#) [H3537](#) [H0559](#) [H8354](#) [H1571](#) [H1581](#) [H8248](#)

וְאִשָּׁתִּי וְגַם הַנְּמָלִים הִשְׁקָתָהּ: 和我喝了 和也 那骆驼 她饮了
[H8354](#) [H1571](#) [H1581](#) [H8248](#)

她就急忙从肩头上拿下瓶来，说：『请喝！我也给你的骆驼喝。』我便喝了；她又给我的骆驼喝了。

47 וְאֶשְׂאֵל וְאָמַרְתָּ אֵתָּה וְאָמַרְתָּ בֵּתְךָ מִי אַתָּה וְתֹאמַר בֵּתְךָ בֶּן־נָחֹר אֲשֶׁר וְאֶשְׂאֵל וְאָמַרְתָּ אֵתָּה וְאָמַרְתָּ בֵּתְךָ מִי אַתָּה וְתֹאמַר בֵּתְךָ בֶּן־נָחֹר אֲשֶׁר
 和我问了 她 -和我说了 女儿 -和我说了 你 谁 女儿 -和我说了 你 拿鹤 儿子 彼士利 女儿
 H7592 H0853 H0559 H1323 H4310 H1323 H0559 H1323 H5152 H3027
 יָלְדָהּ לּוֹ מִלְכָּה וְאָשֵׁם הַנְּזִים עַל־ אִפָּהּ וְהַצְּמִידִים עַל־ יָדֶיהָ:
 生了 给他 密迦 -和我放了 那鼻环 -那鼻镯 在…上 在…上 手-她的
 H3205 H4435 H5141 H0639 H3027

我问她说：『你是谁的女儿？』她说：『我是密迦与拿鹤之子彼士利的女儿。』我就把环子戴在她鼻子上，把镯子戴在她两手上。

48 וְאָקַד וְאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה וְאֶבְרַךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבְרָהָם וְאָקַד וְאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה וְאֶבְרַךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבְרָהָם
 -和我俯伏了 -和我敬拜了 -向耶和华 -和我称颂了 - 耶和华 神 主人-我的 亚伯拉罕
 H6915 H7812 H3068 H1288 H0853 H3068 H0113 H0430 H0085
 אֲשֶׁר הִנְחֵנִי בְּדַרְכֵי אֱמֶת לְקַחַת אֶת־בֵּתְךָ אָחִי אֲדֹנָי לְבָנוֹ:
 所 引领了我 在路 真实 -向取 女儿 兄弟 主人-我的 向儿子-他的
 H5148 H1870 H0571 H3947 H0853 H1323 H0251 H0113 H3027

随后我低头向耶和华下拜，称颂耶和华—我主人亚伯拉罕的神；因为他引导我走合适的道路，使我得着我主人兄弟的孙女，给我主人的儿子为妻。

49 וְעַתָּה אִם־יִשְׁכֶּם עֲשִׂים חֶסֶד וְאֱמֶת אֶת־יְהוָה אֲדֹנָי הַגִּידוּ לִי וְאִם־לֹא וְעַתָּה אִם־יִשְׁכֶּם עֲשִׂים חֶסֶד וְאֱמֶת אֶת־יְהוָה אֲדֹנָי הַגִּידוּ לִי וְאִם־לֹא
 -和现在 如果 你们有 慈爱 行 和真实 与 主人-我的 告诉 向我 和如果 不
 H6258 H3426 H0571 H0854 H0113 H5046 H3808
 הַגִּידוּ לִי וְאֶפְנֶה עַל־יְמִין אֹו עַל־שְׂמֹאל:
 告诉我 向我 和我转 向 或 向 左边
 H5046 H6437 H3225 H8040

现在你们若愿以慈爱诚实待我主人，就告诉我；若不然，也告诉我，使我可以或向左，或向右。」

50 וַיֵּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי־הוּא וַיֵּצֵא הַדְּבָר לֹא נוּכַל לְךָ אֵלֶיךָ וַיֵּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי־הוּא וַיֵּצֵא הַדְּבָר לֹא נוּכַל לְךָ אֵלֶיךָ
 -和回答了 拉班 和彼士利 -和说了 -从耶和华 出来了 -那事 我们不能 向你 说
 H0559 H3068 H3318 H1697 H3808 H3201 H1696 H0413

רַע או־טוֹב:
 恶 或 善

拉班和彼士利回答说：「这事乃出于耶和华，我们不能向你说好说歹。」

51 הֲנֵה־רַבְקָה לְפָנֶיךָ קַח וּלְךָ וּתְהִי אִשָּׁה לְבֶן־אֲדֹנָיךָ כַּאֲשֶׁר דָּבַר הֲנֵה־רַבְקָה לְפָנֶיךָ קַח וּלְךָ וּתְהִי אִשָּׁה לְבֶן־אֲדֹנָיךָ כַּאֲשֶׁר דָּבַר
 看哪 利百加 向面前-你的 取 -和去 -和她是 妻子 向儿子 主人-你的 如同所 说了
 H2009 H7259 H6440 H3947 H3212 H1961 H0802 H0113 H1696
 יְהוָה:
 耶和华
 H3068

看哪，利百加在你面前，可以将她带去，照着耶和华所说的，给你主人的儿子为妻。」

52 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אֲבְרָהָם אֶת־דְּבָרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה לַיהוָה:
 -和是 如同所 听见了 仆人 亚伯拉罕 - 话-他们的 和敬拜了 地 向耶和华
 H1961 H0805 H5650 H0085 H0853 H1697 H7812 H0776 H3068

亚伯拉罕的仆人听见他们这话，就向耶和华俯伏在地。

וַיֹּצֵא וַיִּזְכָּר וְהָיָה וְיָבִיאוּ וְכֶסֶף וְכֵלִי-הָעֶבֶד וְיֹצֵא 53
 -和拿出了 -和贵重礼物 -和衣服 金 和器皿 银 器皿 -那仆人 -和拿出了
[H4030](#) [H7259](#) [H5414](#) [H2091](#) [H3627](#) [H3701](#) [H3627](#) [H5650](#) [H3318](#)

וְלֵאמֹהָ: וְלְאָחִיהָ וְנָתַן
 -和-向母亲-她的 -向兄弟-她的 给了
[H0517](#) [H0251](#) [H5414](#)

当下仆人拿出金器、银器，和衣服送给利百加，又将宝物送给她哥哥和她母亲。

וַיֹּאמֶר וַיֵּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-עִמּוֹ וַיֵּלִינוּ וַיִּקְוִמוּ כַּבֶּקֶר וַיֹּאמֶר 54
 -和说了 -和吃了 -和喝了 他 -和-那人们 所 与他 和住了 和起来了 在-那早晨 和说了
[H0559](#) [H1242](#) [H0376](#) [H1931](#) [H8354](#) [H0398](#)

שְׁלַחְנִי לְאֲדֹנָי:
 -向主人-我的 送我
[H0113](#) [H7971](#)

仆人和跟从他的人吃了喝了，住了一夜。早晨起来，仆人说：「请打发我回我主人那里去吧。」

וַיֹּאמֶר וְאָחִיהָ וְאִמָּהָ תֵּשֵׁב הַנְּעִרָה אִתָּנוּ יָמִים אֹו עָשׂוֹר אַחַר תֵּלְךְ: 55
 -和说了 -和母亲-她的 兄弟-她的 -和母亲-她的 住 -和-那少女 与我们 日子 或 十个 之后 去
[H3212](#) [H6218](#) [H3117](#) [H0854](#) [H5291](#) [H3427](#) [H0517](#) [H0251](#) [H0559](#)

利百加的哥哥和她母亲说：「让女子同我们再住几天，至少十天，然后她可以去。」

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל-תֵּאַחֲרוּ אִתִּי וַיְהִי וַהֲצִלִּיתָ דְרָכֵי שְׁלַחְוִנִי וְאֵלַיָּהּ 56
 -和说了 -向他们 不要 你们耽延 我 -和耶和華 使亨通了 道路-我的 送我 和我去
[H3212](#) [H7971](#) [H1870](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0309](#) [H0408](#) [H0413](#) [H0559](#)

לְאֲדֹנָי:
 -向主人-我的
[H0113](#)

仆人说：「耶和華既賜给我通达的道路，你们不要耽误我，请打发我走，回我主人那里去吧。」

וַיֹּאמְרוּ וְקָרָא לְנַעֲרָה וְנִשְׁאַלְהָ אֶת-פִּיהָ: 57
 -和说了 我们叫 -向-那少女 -和我们问 - 口-她的
[H6310](#) [H0853](#) [H7592](#) [H5291](#) [H7121](#) [H0559](#)

他们说：「我们把女子叫来问问她」，

וַיִּקְרָאוּ לְרַבְּקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי עִם-הָאִישׁ הַזֶּה וַתֹּאמֶר אֵלָי: 58
 -和叫了 -和说了 -和说了 向她 -和说了 与 那人 -那人 -那这 我去
[H3212](#) [H0559](#) [H2088](#) [H0376](#) [H3212](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7259](#) [H7121](#)

就叫了利百加来，问她说：「你和这人同去吗？」利百加说：「我去。」

וַיִּשְׁלַח וְאֶת-רַבְּקָה אָחֹתָם וְאֶת-מִנְקֵתָהּ וְאֶת-עֶבֶד אַבְרָהָם וְאֶת-אֲנָשָׁיו: 59
 -和送了 -和- 利百加 -和- 姐妹-他们的 乳母-她的 -和- 仆人 亚伯拉罕 -和- 人们-他的
[H0376](#) [H0853](#) [H0085](#) [H5650](#) [H0853](#) [H3243](#) [H0853](#) [H0269](#) [H7259](#) [H0853](#) [H7971](#)

于是他们打发妹子利百加和她的乳母，同亚伯拉罕的仆人，并跟从仆人的，都走了。

וַיְבָרְכוּ אֶת-רַבְּקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אָחֹתֵנוּ אַתְּ תִּי לְאַלְפֵי רַבְּבָה וַיִּירָשׁ 60
 -和祝福了 -和说了 利百加 -和说了 对她 姐妹-我们的 你 愿你成为 你 万 和得
[H3423](#) [H7233](#) [H0505](#) [H1961](#) [H0269](#) [H0559](#) [H7259](#) [H0853](#) [H1288](#)

וְזַרְעֶךָ אֶת-שַׁעַר שְׂנְאָוִי:
 后裔-你的 门 - 恨他们的人
[H8130](#) [H8179](#) [H0853](#) [H2233](#)

他们就给利百加祝福说：我们的妹子啊，愿你作千万人的母！愿你的后裔得着仇敌的城门！

61 וַיִּקַּח וַיִּתְּקֵם וַיִּבְרָח וַיִּתְּקֵם וַיִּבְרָח וַיִּתְּקֵם וַיִּבְרָח וַיִּתְּקֵם וַיִּבְרָח וַיִּתְּקֵם
 -和取了 -那人 跟随 -和走了 -那骆驼 在…上 -和骑了 -和使女们-她的 利百加 -和起来了
[H3947](#) [H0376](#) [H3212](#) [H1581](#) [H7392](#) [H5291](#) [H7259](#)

וַיִּבְרָח וַיִּתְּקֵם וַיִּבְרָח וַיִּתְּקֵם וַיִּבְרָח וַיִּתְּקֵם וַיִּבְרָח וַיִּתְּקֵם
 -和去了 利百加 - 那仆人
[H3212](#) [H7259](#) [H0853](#) [H5650](#)

利百加和她的使女们起来，骑上骆驼，跟着那仆人，仆人就带着利百加走了。

62 וַיִּצְחָק וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא
 -和以撒 从来 来了 -从来 来了 -和以撒 底耳拉海莱 -和他 住 在地 那南地
[H5045](#) [H0776](#) [H3427](#) [H1931](#) [H0883](#) [H0935](#) [H0935](#) [H3327](#)

那时，以撒住在南地，刚从庇耳·拉海·莱回来。

63 וַיִּצְחָק וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא
 -和出去了 以撒 向默想 在-那田野 傍晚 和举起了 眼睛-他的 和看了 和去哪
[H2009](#) [H7200](#) [H5375](#) [H6153](#) [H6437](#) [H7742](#) [H3327](#) [H3318](#)

וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא וַיָּבֹא
 来着 骆驼
[H0935](#) [H1581](#)

天将晚，以撒出来在田间默想，举目一看，见来了些骆驼。

64 וַיִּתְּשָׂא וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח
 -和举起了 利百加 - 眼睛-她的 和看了 和跌落了 从 上 那骆驼
[H0853](#) [H7200](#) [H7259](#) [H5375](#) [H3327](#) [H0853](#) [H7200](#) [H1581](#)

利百加举目看见以撒，就急忙下了骆驼，

65 וַיִּתְּשָׂא וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח
 -和说了 向 那仆人 谁 那人 那 那行走的 在-那田野 向迎接我们 和说了
[H0559](#) [H0413](#) [H5650](#) [H4310](#) [H0376](#) [H1976](#) [H1980](#) [H7125](#) [H0559](#)

וַיִּתְּשָׂא וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח
 他 主人-我的 和取了 那面纱 和遮盖了自己
[H1931](#) [H0113](#) [H3947](#) [H6809](#) [H3680](#)

问那仆人说：「这田间走来迎接我们的是谁？」仆人说：「是我的主人。」利百加就拿帕子蒙上脸。

66 וַיִּסְפֹּר וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח
 -和述说了 那仆人 向以撒 一切 那事 所 行了
[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3327](#) [H5650](#)

仆人就將所办的一切事都告诉以撒。

67 וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח
 -和带她来了 以撒 那帐篷 撒拉 他的-母亲 和取了 利百加 和她成了 给他 向妻子
[H0802](#) [H0935](#) [H3327](#) [H0168](#) [H8283](#) [H0517](#) [H3947](#) [H0853](#) [H7259](#) [H1961](#) [H0802](#)

וַיִּתְּשָׂא וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח וַיִּבְרָח
 和他爱了她 和得安慰了 以撒 之后 母亲-他的
[H0157](#) [H5162](#) [H3327](#) [H0517](#)

以撒便领利百加进了他母亲撒拉的帐棚，娶了她为妻，并且爱她。以撒自从他母亲不在了，这才得了安慰。